

Les Ateliers



au Kulturhuf

à Grevenmacher

octobre 2017 - avril 2018

Sommaire Inhaltsverzeichnis

Spécial / Neu:

p.3 Making Of

Ateliers pour enfants / Workshops für Kinder : Kidslab:

- p.4 Das Spukschloss
- p.5 Coucou Hibou!
- p.6 Bientôt Noël!
- p.7 Windlicht
- p.8 Hu-Galop
- p.9 Häerz-Mechanik
- p.10 Dräi Schwéngercher
- p.11 Den Dram-Trakter
- p.12 Erwëscht!
- p.13 Einstein GO!
- p.14 Cui-Cui

Ateliers pendant les vacances / Ferienworkshops:

- p.15 Hei elei den Eggeli!
- p.16 Mama Schof + Glöckchen
- p.17 Trolls
- p.18 Alpaka

Anniversaire et école / Geburtstag und Schule:

- p.19 Tampons / Stempeldruck, Superhero Box!!
- p.20 Papier, Boîtes à Gogo
- p.21 Il était une fois, Prints
- p.22 Trendy-Pocket, Flieg-Flutter-Summ
- p.23 Méli-Mélo, Envie de fêter ton anniversaire au Cinémaacher? / Lust deinen Geburtstag im Cinémaacher zu feiern?
- p.24 Anniversaire d'enfants au Kulturcafé / Kindergeburtstag im Kulturcafé
- p.25 Fiche d'inscription / Anmeldeformular - Enfants
- p.26 Packages

Ateliers pour adultes / Workshops für Erwachsene

- p.27 Letterpress today!
- p.28 Who the f*** is Gutenberg?
- p.29 Schwarze Kunst aus der Presse - auch in Farbe
- p.30 Square Relief.
- p.31 Fiche d'inscription / Anmeldeformular - Adultes



Aimes-tu le cinéma? Tu veux en savoir plus sur le langage filmique et la production d'un film? Dans cet atelier, nous verrons en théorie et en pratique comment mettre en scène certaines situations, préparer un tournage professionnel, travailler sur le plateau et comment monter les images et le son par la suite. Pour cette introduction à la production d'un film, aucune connaissance préalable n'est requise.

Du magst Filme und wolltest schon immer mehr über Bildsprache und die Entstehung eines Filmes wissen? In diesem Workshop werden wir in Theorie und Praxis sehen wie man bestimmte Situationen in Szene setzt, welche Vorbereitungen zu einem professionellen Filmdreh vonnöten sind, wie man an einem Filmset arbeitet und wie man Bild und Ton weiterverarbeitet. Für diesen Einblick in die Filmproduktion sind keine Vorkenntnisse nötig.



Fränk Grotz über sich:

J'ai fait des études d'Arts du Spectacle à l'Université Paul Verlaine de Metz. Pendant les 15 dernières années, j'ai travaillé comme critique, chargé d'enseignement et réalisateur. Depuis 2009, je suis responsable du cinéma au sein du Kulturhuef.

Ich habe an der Universität Paul Verlaine in Metz Film- und Theaterwissenschaft studiert und habe während der letzten 15 Jahre als Filmkritiker, Lehrbeauftragter und Filmregisseur gearbeitet. Seit 2009 bin ich für den Kinobereich im Kulturhuef zuständig.



Cours / Kurs

3 jours / 3-tägig

31.10.; 02.11; 03.11.2017

10h00-17h00

1h/1St. Pause

Langue / Sprache LU + DE + FR + EN

Frais / Kosten 150 €

*Frais supplémentaires dépendant à la consommation

*Zusätzliche Materialkosten nach Verbrauch

Min-Max 3-6 participants / Teilnehmer

Âge / Alter 12-18 ans / Jahre

24.10.2017 ou / oder 26.10.2017

14h00-17h00

kidslab

DAS SPUKSCHLOSS

As-tu déjà visité un château abandonné ou même hanté? Dans celui que nous allons bricoler ensemble, il y a de drôles de monstres et bestioles, qui se trouvent à tous les étages. Tu entendras sans doute des bruits, qui te feront hérisser les cheveux. Mais qui sait? Ton imagination est peut-être encore plus horrible et ce sera toi, qui aura le dernier mot parmi tous ces monstres.

Hast du schon mal ein altes Schloss besucht, in dem es vielleicht sogar spukt? In dem Schloss, das wir bauen, gibt es in jedem Stockwerk sonderbare Monster und Kreaturen. Du hörst bestimmt Geräusche, die dir die Haare zu Berge stehen lassen. Aber wer weiß, vielleicht bist du in deiner Fantasie sogar der Chef aller Monster.



de 5 à 12 ans / von 5 bis 12 Jahre

.....
Langue / Sprache LU + DE + FR + EN

Frais / Kosten 15€ (matériel inclus / Material inbegriffen)

Minimum-Maximum 6-10 participants / Teilnehmer

Avec / Mit Vicky Armstrong



14.11.2017 ou / oder 16.11.2017

14h00-17h00

Coucou Hibou!

Emma est une Madame hibou qui n'aime pas se déplacer et voir du monde. Elle aime se blottir dans le trou de son arbre tout en papier et regarder ce qui se passe dehors. Son ami, l'hérisson Henri, est le seul à avoir le droit de la déranger de temps en temps. Mais! Qui voit-on arriver au loin? Oups, la cousine Estelle plumée tout en bleu. Que va dire Emma? Viens vite le découvrir dans cet atelier!

Emma ist ein grosse Eulendame, die darauf verzichten kann die Welt zu sehen, besonders wenn es in ihrem Papierbaum doch so schön ist. Bloss ihr alter Freund Henri der Igel darf sie hin und wieder stören. Aber Emmas Welt wird auf den Kopf gestellt, als ihre Cousine Estelle sich ankündigt. Werden die beiden sich verstehen? Komm, und finde es heraus in diesem Workshop!



de 5 à 12 ans / von 5 bis 12 Jahre

.....
Langue / Sprache LU + DE + FR + EN

Frais / Kosten 15€ (matériel inclus / Material inbegriffen)

Minimum-Maximum 6-10 participants / Teilnehmer

Avec / Mit Simone Steffen

28.11.2017 ou / oder 30.11.2017

14h00-17h00

kidslab

BIENTÔT NOËL!

Brrr, le froid est de retour! La neige tombe silencieusement et le feu crépite dans ton salon. Cela signifie que Noël s'approche à grand pas! Rien de mieux qu'un calendrier de l'Avent en papier fait par tes petites mains, pour compter les longues journées jusqu'à l'arrivée des cadeaux? Chaque matin, tu pourras rapprocher le père Noël de ta maison. Il est certain que tu seras sûrement récompensé pour tous tes efforts créatifs.

Es ist kalt draussen, vor dem Fenster rieselt der Schnee, drinnen knistert das Feuer im Ofen und du weisst, es ist wieder so weit: Bald ist Weihnachten und du kannst es kaum erwarten. Wäre das lange Warten nicht viel erträglicher mit einem schönen selbst gemachten Adventskalender? Jeden Morgen kannst du voller Vorfreude die Leiter mit dem Weihnachtsmann um einen Tritt näher an dein Haus bringen. Sicher bringt er dir ein schönes Geschenk, wenn du ihm so ein schönes Trittbrett zum Kamin baust!



de 6 à 12 ans / von 6 bis 12 Jahre

Langue / Sprache LU + DE + FR + EN

Frais / Kosten 15€ (matériel inclus / Material inbegriffen)

Minimum-Maximum 6-10 participants / Teilnehmer

Avec / Mit Karina Sørensen



05.12.2017 ou / oder 07.12.2017

14h00-17h00

Windlicht



Cet atelier est spécialement adapté aux plus petits, qui auront un grand plaisir à coller du papier transparent très coloré sur des pots en verre de toutes tailles. À l'aide d'une bougie, ces jolies photophores illumineront la belle table du réveillon de Noël.

Dieser Workshop richtet sich besonders an die Kleinen, die viel Spaß dabei haben farbiges und verziertes Transparentpapier auf Gläser aller Größen zu kleben. Mit Hilfe einer Kerze beleuchten diese schönen Windlichter den Weihnachtstisch.



de 4 à 12 ans / von 4 bis 12 Jahre

.....
Langue / Sprache LU + DE + FR + EN

Frais / Kosten 15€ (matériel inclus, mais tu peux apporter tes propres bocaux / Material inbegriffen, aber du kannst deine Gläser mitbringen)

Minimum-Maximum 6-10 participants / Teilnehmer

Avec / Mit Simone Steffen

12.12.2017 ou / oder 14.12.2017

14h00-17h00

kidslab

HU-Galop

HU-Galop est un atelier magique de marionnettes, où on est sûr et certain d'avoir le plaisir de créer, de jouer, de s'amuser et d'amuser les autres. Tu auras le choix de manipuler et de rendre vie à un zèbre à l'air coquin, à un cheval de manège rêveur ou à une licorne toute étoilée.

HÜ-Galopp ist ein magischer Marionetten-Workshop. Hier sind Spaß beim Gestalten und Spielfreude garantiert. Du wirst dich selbst und alle Anderen sicher gut unterhalten. Du kannst wählen zwischen einem gewitzten Zebra, einem verträumten Zirkuspferd oder einem Einhorn mit Zaubersternen.



de 5 à 12 ans / von 5 bis 12 Jahre

Langue / Sprache LU + DE + FR + EN

Frais / Kosten 15€ (matériel inclus / Material inbegriffen)

Minimum-Maximum 6-10 participants / Teilnehmer

Avec / Mit Karina Sørensen



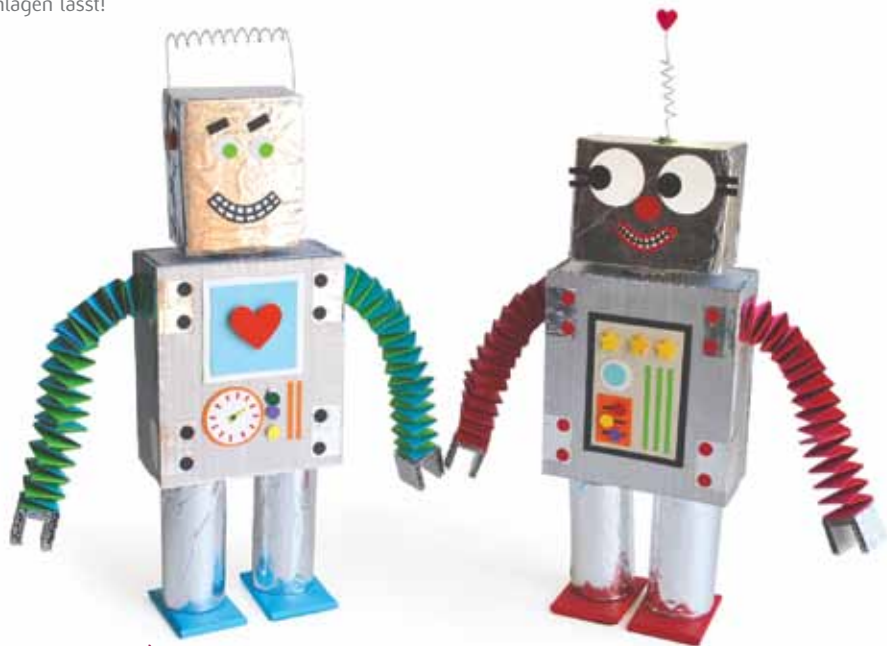
06.02.2018 ou / oder 08.02.2018

14h00-17h00

HÄERZ • MECHANIK

Il n'y a pas que les montres, qui font « tic tac » ! Ton futur robot au grand coeur, tout en carton et en aluminium sera bientôt inventé et fera le plus beau « tic tac » du monde. Il sera tellement performant, qu'il n'aura pas besoin d'électricité pour un bon coup de coeur!

Nicht nur die Uhren ticken! Dein zukünftiger Roboter aus Alufolie und Karton hat ein großes Herz und das schönste Ticktack-Geräusch der Welt. Er ist so stark, dass er auch ohne Strom die Herzen höher schlagen lässt!



de 5 à 12 ans / von 5 bis 12 Jahre

.....
Langue / Sprache LU + DE + FR + EN

Frais / Kosten 15€ (matériel inclus / Material inbegriffen)

Minimum-Maximum 6-10 participants / Teilnehmer

Avec / Mit Karina Sørensen

27.02.2018 ou / oder 01.03.2018

14h00-17h00

kidslab

DRAÏ SCHWÉNGERCHER

Il y a une leçon à tirer de toutes les histoires qui commencent par « il était une fois ». Le conte classique des trois petits cochons, te permettra peut-être de te reconnaître parmi l'un de ces trois bâtisseurs de maison. Après cet atelier, tu pourras montrer grâce à tout ce que tu auras fabriqué, qu'avec de l'effort et du travail, tout est possible!

Aus allen Geschichten, die mit « Es war einmal... » beginnen, gibt es immer etwas zu lernen. Beim Märchenklassiker von den drei kleinen Schweinchen erkennst du dich vielleicht in einem der drei Hausbesitzer wieder. Nach diesem Workshop kannst du anhand deiner Bauwerke zeigen, dass man mit Fleiß und Arbeit alles erreichen kann!



de 4 à 12 ans / von 4 bis 12 Jahre

.....
Langue / Sprache LU + DE + FR + EN

Frais / Kosten 15€ (matériel inclus / Material inbegriffen)

Minimum-Maximum 6-10 participants / Teilnehmer

Avec / Mit Karina Sørensen



13.03.2018 ou / oder 15.03.2018

14h00-17h00

den Drem-Traktor

Tim et Lars sont deux fermiers qui aiment leur métier. Ils sont bavards, mais très timides et n'aiment pas se faire photographier. Sur la photo, tu pourras donc uniquement voir le magnifique tracteur vert en carton de Tim et apprécier la manière parfaite de Lars à aligner et cultiver ses légumes en papier. Du travail, ils en ont vraiment beaucoup, alors viens vite les aider à fabriquer un deuxième tracteur et cultiver encore plus de légumes.

Tim und Lars sind Bauer mit Leib und Seele. Auch wenn beide untereinander sehr gesprächig sind, so sind sie doch schüchtern und lassen sich nicht gerne fotografieren. Deshalb haben sie uns ein Bild von Tims Ein und Alles geschickt – seinem Traktor – und dem perfekt bepflanzten Feld von Lars. Wie du sehen kannst, haben beide sehr viel Arbeit und brauchen deshalb deine Hilfe, um einen zweiten Traktor zu bauen. Können sie auf dich zählen?



de 5 à 12 ans / von 5 bis 12 Jahre

.....
Langue / Sprache LU + DE + FR + EN

Frais / Kosten 15€ (matériel inclus / Material inbegriffen)

Minimum-Maximum 6-10 participants / Teilnehmer

Avec / Mit Karina Sørensen

20.03.2018 ou / oder 22.03.2018

14h00-17h00

kidslab

Erwäscht!

Quand tu as chez toi un génie de cache-cache à quatre pattes, tu peux avoir de gros problèmes. Pas facile de débusquer ces petits animaux, quand ils ont décidé de s'amuser. Papiers opaques ou transparents, tout sera utilisé pour ce jeu de cache-cache.

Wenn du zu Hause einen vierbeinigen Experten im Verstecken hast, kann es ganz schön schwer werden. Es ist gar nicht so einfach diese kleinen Tierchen zu finden, wenn sie beschlossen haben dir einen Streich zu spielen. Undurchsichtiges und transparentes Papier kommen bei diesem Versteckspiel zum Einsatz.



de 4 à 10 ans / von 4 bis 10 Jahre

.....
Langue / Sprache LU + DE + FR + EN

Frais / Kosten 15€ (matériel inclus / Material inbegriffen)

Minimum-Maximum 6-10 participants / Teilnehmer

Avec / Mit Sophie Schroeder



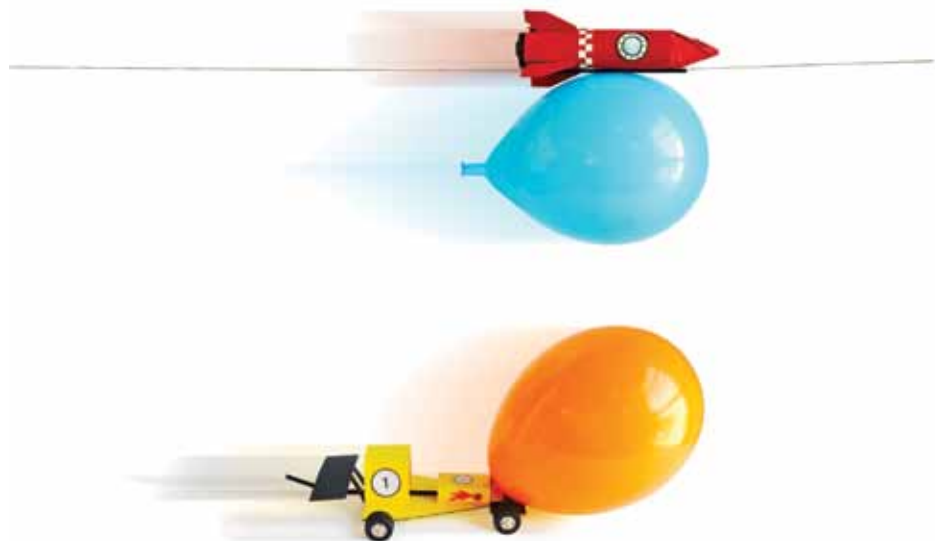
27.03.2018 ou / oder 29.03.2018

14h00-17h00

EINSTEIN GO!

« Einstein Go! » est un atelier totalement différent de tous les autres! Tu y découvriras et apprendras plein d'expériences simples avec du papier. Tu verras du papier bouger, voler, tourner, sauter, changer de couleur, etc. Tu sortiras de cet après-midi tout fier, car tu pourras épater ton entourage avec toute cette magie.

Der Workshop für alle mit der Seele eines verrückten Wissenschaftlers! Diese interessanten Experimente mit Papier werden dir vorkommen wie pure Magie. Kreiere Objekte aus Papier, die sich wie von Zauberhand bewegen, sich drehen oder sogar die Farbe wechseln können. Später kannst du deine Freunde mit deinen selbstgebastelten Wunderwerken beeindrucken.



de 6 à 12 ans / von 6 bis 12 Jahre

.....
Langue / Sprache LU + DE + FR + EN

Frais / Kosten 15€ (matériel inclus / Material inbegriffen)

Minimum-Maximum 6-10 participants / Teilnehmer

Avec / Mit Michele Weber

24.04.2018 ou / oder 26.04.2018

14h00-17h00

kidslab

CUI-CUI

Cui-Cui est un petit oiseau extrêmement rare qui est libre comme l'air. Il est fait de papier flamboyant et n'est transportable que dans une cage bizarre qui est ouverte de toutes parts. Si tu es un collectionneur ou un explorateur, viens vite le découvrir et le ramener chez toi après avoir fabriqué ta propre cage magique.

Cui-Cui ist ein kleiner, sehr seltener Vogel und frei wie der Wind. Der Piepmaz aus farbenprächtigen Papier kann nur in einem komischen, offenen Käfig transportiert werden. Wenn du ein Sammler oder Forscher bist, komm schnell, um ihn zu entdecken. Baue deinen eigenen magischen Käfig und nimm ihn mit nach Hause!



de 6 à 12 ans / von 6 bis 12 Jahre

.....
Langue / Sprache LU + DE + FR + EN

Frais / Kosten 15€ (matériel inclus / Material inbegriffen)

Minimum-Maximum 6-10 participants / Teilnehmer

Avec / Mit Karina Sørensen

Osterferien

03.-04.04.2018

14h00-17h00
(2 jours de cours / 2 Tageskurs)

Hei elei den Eggeli!



Connais-tu le petit monstre Eggeli tout en papier mâché? Il sourit tout le temps. Sa belle grande bouche est si grande que tu peux y cacher tous tes oeufs de Pâques que tu as reçu ou trouvé. N'aie crainte, il ne les mangera pas, mais les conserva pour toi comme un garde-manger. Par contre, attention aux petites mains inconnues! Il pourrait peut-être quand même mordre de temps en temps.

Komm und lerne das freundliche Monster Eggeli kennen. Nichts macht ihm mehr Freude als deine kleinen Osterleckereien aufzubewahren. Aber keine Angst, Eggeli wird sich nicht an deinen Süßigkeiten vergreifen. Er beisst nur zu, wenn Zuckerdiebe es auf deine Schätze abgesehen haben.



de 6 à 12 ans / von 6 bis 12 Jahre

.....
Langue / Sprache LU + DE + FR + EN

Frais / Kosten 30€ (matériel inclus / Material inbegriffen)

Minimum-Maximum 6-10 participants / Teilnehmer

Avec / Mit Jil Roller

05.-06.04.2018

14h00-17h00
(2 jours de cours/ 2 Tageskurs)

Vacances de Pâques

MAMASCHOF + GLÖCKCHEN

Panique dans l'Oesling! Maman-Mouton a perdu son petit! Celui-ci s'est égaré à la Moselle. Heureusement, Bébé-Mouton a une clochette autour de son cou, ce qui a permis à sa maman de vite le retrouver, ici, à Grevenmacher. Tu pourras également ramener ton mouton-clochette tout en papier mâché à la maison pour embellir ta chambre, ainsi comme un bon berger, tu veilleras à ce qu'il ne se perde pas.

Mamaschaf sucht voller Panik. Hat sich doch das Babyschaf aus dem Ösling an die Mosel verirrt! Gott sei Dank, hat Lämmchen ein Glöckchen um den Hals, mit dem sie sich dank deiner Hilfe hier in Grevenmacher wiederfinden. Du darfst dein Glöckchenschaf aus Pappmaché mit nach Hause nehmen – so kann es dir dein Zimmer dekorativ verschönern und du kannst aufpassen, dass es sich nie wieder verirrt!



de 5 à 12 ans / von 5 bis 12 Jahre

.....
Langue / Sprache LU + DE + FR + EN

Frais / Kosten 30€ (matériel inclus / Material inbegriffen)

Minimum-Maximum 6-10 participants / Teilnehmer

Avec / Mit Mathieu Schroeder

Osterferien

10.-11.04.2018

14h00-17h00
(2 jours de cours / 2 Tageskurs)

Trolls

Les Trolls sont des petits personnages connus pour leur crête de cheveux fluos et magiques. Ce sont des créatures délirantes et joyeuses, et surtout les rois de la fête. Ils chantent et dansent en permanence! À cet atelier sur-vitaminé, tu pourras faire des étincelles et faire autant de câlins à ton Troll préféré tout en papier mâché.

Die Trolls sind kleine Wesen, die wegen ihrer magischen und knallbunten Haare bekannt sind. Es sind verrückte und fröhliche Kreaturen, die vor allem gerne feiern. Sie singen und tanzen den ganzen Tag! Bei diesem fetzigen Workshop kannst du aus dir heraus gehen und deinen Troll aus Pappmaché nach Herzenslust knuddeln.



de 5 à 12 ans / von 5 bis 12 Jahre

.....
Langue / Sprache LU + DE + FR + EN

Frais / Kosten 30€ (matériel inclus / Material inbegriffen)

Minimum-Maximum 6-10 participants / Teilnehmer

Avec / Mit Aurélie Schroeder

12.-13.04.2018

14h00-17h00
(2 jours de cours / 2 Tageskurs)

**Vacances de
Pâques**

alpaka

Les alpagas sont connus pour leur volonté de donner leur laine, mais ils sont également de fameux gardeurs de secrets. Ton alpaga tout en papier mâché, est en effet également une boîte à trésor et protège tous les secrets et merveilles que tu lui confies. Adoptant toujours un air innocent et sage dans ta chambre, tu sais que cet ami loyal défendra toutes tes cachotteries.

Auch wenn Alpakas dafür bekannt sind ihre Wolle mit Freuden herzugeben, so sind sie auch berühmt für ihre Verschwiegenheit. Dein Alpaka ist nämlich auch eine Schatzkiste aus Pappmaché und verteidigt deine kleinen Schätze und Geheimnisse heldenhaft. Auch wenn es nach diesem Workshop scheinbar brav in deinem Zimmer steht, du weißt, dass dein guter Freund deine Geheimnisse bewahrt.



de 6 à 12 ans / von 6 bis 12 Jahre

Langue / Sprache LU + DE + FR + EN

Frais / Kosten 30€ (matériel inclus / Material inbegriffen)

Minimum-Maximum 6-10 participants / Teilnehmer

Avec / Mit Sophie Cognioul

Geburtstag

Toute l'année /
Ganzjährig

TAMPONS / STEMPELDRUCK



Voici une petite initiation à l'imprimerie. C'est tout simple! Tu dessines d'abord quelques motifs qui sont découpés ensuite dans du papier mousse et collés sur un bloc en bois. Une fois prêts, tu pourras les utiliser tout de suite. Les réalisations sur papier ainsi que les tampons seront bien sûr à toi.

Hier eine kleine Einführung in die Druckkunst. Es ist ganz einfach! Erst malst du einige Motive, die dir gefallen. Diese werden auf Moosgummi gezeichnet, ausgeschnitten und anschließend auf kleine Holzblöcke geklebt. Schon sind deine ersten Stempel fertig. Natürlich kannst du sie auch gleich ausprobieren und alles mit nach Hause nehmen.

de 5 à 12 ans / von 5 bis 12 Jahre

Langue / Sprache LU + DE + FR + EN

Durée / Dauer 2h

Frais / Kosten 80€ prix forfaitaire jusqu'à 10 enfants / Pauschalpreis bis zu 10 Kindern, 8€ par enfant supplémentaire / pro zusätzliches Kind (matériel incl. / Material unbegriffen)

< 6 ans / Jahre maximum 10 participants avec l'aide d'un parent/ Teilnehmer mit Hilfe eines Verwandten

> 6 ans / Jahre maximum 15 participants / Teilnehmer; 11-15 participants avec l'aide d'un parent/ Teilnehmer mit Hilfe eines Verwandten

L'après-atelier / Nach dem Workshop Kulturcafé ou / oder location de l'atelier / Miete des Workshopsraums?



Ouah trop fort! Ton super-héro peut te suivre jusqu'à l'école?! Et oui, sauve en un éclair tes crayons avec de simples rouleaux en carton et découvre ce cours trop topsissime!

Wow, voll stark! Nimm deinen Superhelden mit in die Schule! Schnell wie der Blitz rettet er deine Stifte mit seiner Papprolle und beschützt sie während du lernst. Super!

de 6 à 12 ans / von 6 bis 12 Jahre

Langue / Sprache LU + DE + FR + EN

Durée / Dauer 2h

Frais / Kosten 80€ prix forfaitaire jusqu'à 10 enfants / Pauschalpreis bis zu 10 Kindern, 8€ par enfant supplémentaire / pro zusätzliches Kind (matériel incl. / Material unbegriffen)

Maximum 15 participants / Teilnehmer; 11-15 participants avec l'aide d'un parent/ Teilnehmer mit Hilfe eines Verwandten

L'après-atelier / Nach dem Workshop Kulturcafé ou / oder location de l'atelier / Miete des Workshopsraums?

Toute l'année /
Ganzjährig

Anniversaire

PAPIER



Comme ça fait plaisir de recycler du papier tout en s'amusant! Au lieu de jeter le papier à la poubelle, on le réutilise pour en refaire du nouveau. Tu ne t'imagines même pas toutes les possibilités. Tu ne fabriqueras pas que des pages blanches et ennuyeuses, mais tu y rajouteras des couleurs, des formes différentes (un poisson, un joli cœur etc.), des confettis, de la laine ou bien plus encore.

Macht es nicht Spaß die Umwelt zu schonen und sich dabei noch zu amüsieren? Anstatt unser gebrauchtes Papier wegzuwerfen, können wir es wieder verwenden. Es wird in Wasser aufgeweicht, dann püriert und dient nun als Basis für dein individuell gestaltetes Papier. Und da gibt es viele Möglichkeiten: weißes oder buntes Papier, verschiedene Formen (z.B. ein Fisch, ein Herz...) oder mit verschiedenen Materialien wie Konfetti oder Wolle gestaltet.

de 5 à 12 ans / von 5 bis 12 Jahre

Langue / Sprache LU + DE + FR + EN

Durée / Dauer 2h

Frais / Kosten 80€ prix forfaitaire jusqu'à 10 enfants / Pauschalpreis bis zu 10 Kindern, 8€ par enfant supplémentaire / pro zusätzliches Kind (matériel incl. / Material inbegriffen)

< 6 ans / Jahre maximum 10 participants avec l'aide d'un parent/ Teilnehmer mit Hilfe eines Verwandten

> 6 ans / Jahre maximum 15 participants / Teilnehmer; 11-15 participants avec l'aide d'un parent / Teilnehmer mit Hilfe eines Verwandten

Remarque / Bemerkung le papier est à récupérer 3 jours après l'atelier / das Papier kann nach 3 Tagen abgeholt werden

L'après-atelier / Nach dem Workshop Kulturcafé ou / oder location de l'atelier / Miete des Workshopraums?

BOÎTES À GOGO



Dans cet atelier, on te fera découvrir le secret de la fabrication d'une boîte en papier. Tu pourras décorer cette boîte selon ton propre goût.

In diesem Workshop zeigen wir dir, wie man seine eigenen Geschenkkisten aus Papier bastelt. Anschließend kannst du sie nach deinen eigenen Vorstellungen dekorieren.

de 8 à 14 ans / von 8 bis 14 Jahre

Langue / Sprache LU + DE + FR + EN

Durée / Dauer 2h

Frais / Kosten 80€ prix forfaitaire jusqu'à 10 enfants / Pauschalpreis bis zu 10 Kindern, 8€ par enfant supplémentaire / pro zusätzliches Kind (matériel incl. / Material inbegriffen)

Maximum 15 participants / Teilnehmer; 11-15 participants avec l'aide d'un parent / Teilnehmer mit Hilfe eines Verwandten

L'après-atelier / Nach dem Workshop Kulturcafé ou / oder location de l'atelier / Miete des Workshopraums?

Geburtstag

Toute l'année /
Ganzjährig



Merlin, Dragonnou, le chevalier Tristan, la princesse Pauline ou la sorcière Malvira, seront dessinés avec des pochoirs et découpés dans du papier. Puis, il faut juste encore coller un peu par-ci et par-là, relier le tout dans le bon ordre avec une ficelle et... c'est magique!



Merlin, der kleine Drache, der Ritter Tristan, die Prinzessin Pauline oder die Hexe Malvira, werden mit Schablonen aufgemalt und ausgeschnitten. Dann noch ein bisschen kleben, alles in der richtigen Reihenfolge verbinden. Einfach magisch!

de 7 à 12 ans / von 7 bis 12 Jahre

Langue / Sprache LU + DE + FR + EN

Durée / Dauer 2h

Frais / Kosten 80€ prix forfaitaire jusqu'à 10 enfants / Pauschalpreis bis zu 10 Kindern, 8€ par enfant supplémentaire / pro zusätzliches Kind (matériel incl. / Material inbegriffen)

Maximum 15 participants / Teilnehmer; 11-15 participants avec l'aide d'un parent / Teilnehmer mit Hilfe eines Verwandten

L'après-atelier / Nach dem Workshop Kulturcafé ou / oder location de l'atelier / Miete des Workshopraums?

PRINTS



C'est toi qui lance la mode cette année! On t'attend avec tous tes meilleurs amis, pour tamponner le t-shirt le plus original jamais-vu.

Dieses Jahr entwirfst du die angesagteste Model! Wir warten auf dich. Bring deine Freunde mit und stempelt euch eure eigenen, originellen T-Shirts!

de 4 à 6 ans / von 4 bis 6 Jahre

Langue / Sprache LU + DE + FR + EN

Frais / Kosten 90€ prix forfaitaire jusqu'à 8 enfants / Pauschalpreis bis zu 8 Kindern, 11,25€ par enfant supplémentaire / pro zusätzliches Kind (matériel incl. / Material inbegriffen)

Maximum 10 participants avec l'aide d'un parent/ Teilnehmer mit Hilfe eines Verwandten

Durée / Dauer 1h d'atelier et 1h de location de l'atelier / 1St Workshop und 1St Miete des Workshopraums

ou / oder 1h30 d'atelier et 30 min de location de l'atelier / 1h30 Workshop und 30 min Miete des Workshopraums

Toute l'année /
Ganzjährig

Anniversaire

TRENDY-POCKET



Trendy par-ci, trendy par-là, mais ce trendy-là est le plus trendy de tous les trendys. Ces petites pochettes créées avec toi et tes petits amis vont faire un véritable malheur!!!!

Cool, cooler, am coolsten! Mit diesen selbst gestalteten Taschen hast du sicherlich einen Riesenerfolg. Komm mit deinen Freunden und hab Spaß!

de 6 à 12 ans / von 6 bis 12 Jahre

Langue / Sprache LU + DE + FR + EN

Durée / Dauer 2h

Frais / Kosten 80€ prix forfaitaire jusqu'à 10 enfants / Pauschalpreis bis zu 10 Kindern, 8€ par enfant supplémentaire / pro zusätzliches Kind (matériel incl. / Material inbegriffen)

Maximum 15 participants / Teilnehmer; 11-15 participants avec l'aide d'un parent / Teilnehmer mit Hilfe eines Verwandten

L'après-atelier / Nach dem Workshop Kulturcafé ou / oder location de l'atelier / Miete des Workshopraums?

flieg flatter summi



Pour les amoureux de la nature, cet atelier annonce l'arrivée du printemps. De petits insectes volants trop mignons bougeront leurs ailes en papier, dès que ta ficelle magique y sera attachée.

Mit diesem Workshop für alle Naturliebhaber kündigt sich der Frühling an. Kleine niedliche fliegende Insekten bewegen ihre Papierflügel dank deiner magischen Schnur.

de 5 à 12 ans / von 5 bis 12 Jahre

Langue / Sprache LU + DE + FR + EN

Durée / Dauer 2h

Frais / Kosten 80€ prix forfaitaire jusqu'à 10 enfants / Pauschalpreis bis zu 10 Kindern, 8€ par enfant supplémentaire / pro zusätzliches Kind (matériel incl. / Material inbegriffen)

< 6 ans / Jahre maximum 10 participants avec l'aide d'un parent / Teilnehmer mit Hilfe eines Verwandten

> 6 ans / Jahre maximum 15 participants / Teilnehmer; 11-15 participants avec l'aide d'un parent / Teilnehmer mit Hilfe eines Verwandten

L'après-atelier / Nach dem Workshop Kulturcafé ou / oder location de l'atelier / Miete des Workshopraums?

Geburtstag

Toute l'année /
Ganzjährig

MÉLI-MÉLO



Un petit livre tout simple à fabriquer avec tes copains, qui te fera tourner la tête! Un Batman de haut en bas, de temps en temps avec des jambes de grenouille ou d'ours. Une autre fois une autre tête. Un véritable Méli-Mélo!

Entwirf mit deinen Freunden ein eigenes Buch, in dem du alle möglichen Figuren vermischen kannst. Oben Batman, unten Frosch. Wechsle Kopf und Beine, wie es dir gefällt! Was für ein Mischmasch!

de 6 à 12 ans / von 6 bis 12 Jahre

Langue / Sprache LU + DE + FR + EN

Durée / Dauer 2h

Frais / Kosten 80€ prix forfaitaire jusqu'à 10 enfants / Pauschalpreis bis zu 10 Kindern, 8€ par enfant supplémentaire / pro zusätzliches Kind (matériel incl. / Material inbegriffen)

Maximum 15 participants / Teilnehmer; 11-15 participants avec l'aide d'un parent / Teilnehmer mit Hilfe eines Verwandten

L'après-atelier / Nach dem Workshop Kulturcafé ou / oder location de l'atelier / Miete des Workshopraums?

Info: Tél. (+352) 267 464 28 • camille.penen@kulturhuef.lu • www.kulturhuef.lu

Envie de fêter ton anniversaire au Cinémaacher?

Lust deinen Geburtstag im Cinémaacher zu feiern?



Sur demande, le film de ton choix peut être montré dans une de nos séances de l'après-midi du weekend, sous condition qu'il s'agit d'un film de notre programmation actuelle.

Auf Anfrage kann in einer unserer Nachmittagsvorstellungen am Wochenende der Film deiner Wahl gezeigt werden, vorausgesetzt es handelt sich um einen Film aus unserem aktuellen Programm.

Info: Tél. (+352) 267 464 29 • cinema@kulturhuef.lu • www.kulturhuef.lu

Anniversaire d'enfants au Kulturcafé

Kindergeburtstag im Kulturcafé

Un anniversaire réussi passe aussi par l'estomac. Fêtez l'anniversaire de votre enfant au Kulturcafé! Nous vous offrons deux formules différentes et pourquoi pas les combiner avec un workshop anniversaire au musée, ou une séance-anniversaire au cinéma?

Geburtstage gehen auch durch den Magen. Feiern Sie den ganz besonderen Tag Ihres Kindes bei uns im Kulturcafé. Die kleinen Racker dürfen das Regiment übernehmen und wir bieten eine Auswahl an leckeren Gerichten, Soft Drinks, und natürlich Geburtstagskuchen an. Runden Sie Ihren Kindergeburtstag im Kino oder im Museumsworkshop mit einem unserer Geburtstagspakete im Kulturcafé ab.

Formule "Tweety"

1h30 au restaurant
Gâteau avec bougies
1 soft-drink par personne
Décoration de la table
Petit cadeau



Paket "Tweety"

1,5 St. im Essbereich
Kuchen mit Geburtstagskerzen
1 Soft Drink pro Person
Dekoration des Tisches
Kleines Geburtstagsgeschenk

Prix forfaitaire: 70€ jusqu'à 10 enfants; 7€ pour chaque enfant supplémentaire
Pauschalpreis: 70€ bis 10 Kinder; 7€ für jeden weiteren Gast



Formule "Little Lion"

Comme "Tweety" plus:
2h au restaurant
Nuggets ou hamburger avec frites

Paket "Little Lion"

Wie "Tweety" plus:
2 St. im Essbereich
Nuggets oder Hamburger mit Pommes

Prix forfaitaire: 145€ jusqu'à 10 enfants; 14,50€ pour chaque enfant supplémentaire
Pauschalpreis: 145€ bis 10 Kinder; 14,50€ für jeden weiteren Gast

Horaires d'ouverture / Aktuelle Öffnungszeiten:
Réservation / Buchung:



Fiche d'inscription / Anmeldeformular

Prière de remplir une fiche par personne. / Bitte ein Formular pro Teilnehmer ausfüllen.

Nom et Prénom de l'enfant / Name und Vorname des Kindes

Date de naissance / Geburtsdatum

Langues parlées de l'enfant / Sprachkenntnisse des Kindes

Nom du tuteur / Name des Erziehungsberechtigten

Rue / Straße

Code postal et localité / Postleitzahl und Ortschaft

Téléphone (privé) / Telefon (privat)

Téléphone (bureau) / Telefon (Büro)

E-mail (obligatoire / obligatorisch)*

Remarque / Bemerkung

Kidslab - Atelier pendant les vacances / Ferienworkshops		Date / Datum	€
1			
2			
3			
4			
5			
6			
7			
8			

♥ Réduction / Vergünstigung:

Le deuxième participant dans la même famille bénéficie d'une réduction de 10% pour le même cours à la même date. / 10% Vergünstigung ab dem zweiten Teilnehmer derselben Familie für denselben Workshop am selben Datum.

* Les confirmations ne s'effectueront que par courriel. Après réception de celles-ci, votre inscription ne deviendra définitive que par votre paiement endéans les 7 jours. / Die Bestätigungen werden nur per E-Mail versendet. Nach Empfang der Bestätigungen, wird Ihre Anmeldung bindend nach Zahlung innerhalb von 7 Tagen.

Disponibilité des places ou ateliers supplémentaires /
Verfügbarkeit von Plätzen oder zusätzliche Workshops:
www.kulturhuef.lu



Kulturhuef
(Musik-Erklärung-Cinema)

Signature du tuteur / Unterschrift des Erziehungsberechtigten:

À renvoyer par courriel à / Zurückschicken per E-Mail an: camille.penen@kulturhuef.lu



Packages

On propose également des formules spéciales pour les écoles ou groupes d'enfants.

1. Les enfants et instituteurs intéressés par le Musée luxembourgeois de l'imprimerie et de la carte à jouer peuvent réserver une visite guidée, suivie d'un atelier créatif et pédagogique se rapportant aux thèmes du musée.
2. Des ateliers « à la carte » en rapport avec nos trois sujets principaux du Kulturhuef: l'imprimerie, les cartes à jouer, le cinéma, sont réalisables (demande à faire 2 mois avant la date organisée).
3. Des excursions peuvent être organisées avec notre voisin « Le jardin des papillons » (info: www.papillons.lu) et combinées avec un atelier créatif dans notre workshop.

4.  **Cinémaaacher** Il est possible de réserver la salle de cinéma du Kulturhuef pour des classes scolaires. Votre film favori peut être à l'affiche!
Info: Tél. (+352) 267 464-29 • cinema@kulturhuef.lu (lundi-vendredi 09h00-12h00)

Wir bieten ebenfalls spezielle Packages für Schulen oder Kindergruppen an.

1. Alle Kinder, Lehrerinnen und Lehrer, die sich für das Luxemburger Druck- und Spielkartenmuseum interessieren, können Führungen mit anschließenden Workshops zu Themen des Hauses buchen.
2. Individuell angepasste Workshops zu den 3 Hauptthemen des Hauses (Druck, Spielkarten, Kino) sind auf Anfrage (2 Monate im Voraus) möglich.
3. Ausflüge können in Zusammenarbeit mit dem benachbarten Schmetterlingsgarten gebucht werden (Info: www.papillons.lu) und mit einem kreativen Workshop im Kulturhuef verbunden werden.

4.  **Cinémaaacher** Es ist möglich, den Kinosaal des Kulturhuefs für Schulklassen zu buchen. Euer Wunschfilm auf grosser Leinwand!
Info: Tél. (+352) 267 464-29 • cinema@kulturhuef.lu (Montag-Freitag 09h00-12h00)

Neu

Letterpress today!

Adultes



This workshop builds a link towards modern letter-press-printing. We will discover the range range of the press medium – from printing to embossing small folding cardboard boxes.

You choose your subject, send us a digital model in advance, and we will prepare your printing clichés. Please send the data in time in case it needs to be adapted. The datasheet for the creation of the printing data is available on request at: benjamin@duktor.de

In diesem Workshop schlagen wir die Brücke zum modernen Buchdruck. Wir entdecken die volle Bandbreite des Tiegels, vom Drucken zum Prägen bis hin zum Stanzen kleiner Faltschachteln. Die Motivwahl ist in diesem Workshop frei, ihr schickt uns 2 Wochen vor dem Workshop euer Wunschemotiv als digitale Vorlage und wir erstellen im Vorfeld die Klischees zum Drucken/Prägen*. Bitte die Daten rechtzeitig senden, so dass wir ggf. die Daten noch anpassen können. Das Datenblatt für die Druckdatenerstellung könnt ihr bei uns im Vorfeld erfragen: benjamin@duktor.de

Benjamin Schmölz über sich:

Wir sind DUKTOR, von Haus aus Gestalter mit jahrelanger Agentur Erfahrung im Packaging-Design. Seit einigen Jahren leidenschaftliche Buchdrucker. Zunächst startete ich dies als Hobby mit einer kleinen Handpresse aus dem Jahre 1899, welche schnell nicht mehr ausreichte, um die Auftragsflut zu bewältigen. So begann eine wundervolle Geschichte mit der Idee einen Printshop für hochveredelte Drucksachen zu initiieren. Mittlerweile drucken wir auf großen Heidelberger Tiegeln und produzieren verdammt coole / unkonventionelle Drucksachen.

www.duktor.de



Course / Kurs
2 days / 2-tägig
27.10.-28.10.2017
14h15-17h45

Language / Sprache DE + EN

Fee / Kosten 65 €

*Additional material cost depending on consumption

*Zusätzliche Materialkosten nach Verbrauch

Min-Max 3-6 participants / Teilnehmer

Min. age / Mindestalter 16 years / Jahre

Neu

Who the f*** is Gutenberg?

In this workshop, we will discover the historical background of printing and we will learn the basics of the craft. In the second lesson, we'll get more hands-on – mixing colours, typesetting glyphs and creating a nice letterpress-print for each participant. We will bring a selection of papers*, each participant can choose the paper and type they want. „Impressed, because it's depressed!“

In diesem Workshop widmen wir uns dem historischen Hintergrund des Buchdruckes und erlernen die handwerklichen Basics. Im Anschluss erfolgt der praktische Teil, wir mischen Farbe, setzen Glyphen und erstellen für jeden Workshop-Teilnehmer einen wunderschönen Letterpress-Print. Papiere* stellen wir zur Auswahl, jeder Teilnehmer hat freie Hand in Papier- und Schriftwahl. « Impressed, because it's depressed! »



Benjamin Schmölz über sich:

Wir sind DUKTOR, von Haus aus Gestalter mit jahrelanger Agenturerfahrung im Packaging-Design. Seit einigen Jahren leidenschaftliche Buchdrucker. Zunächst startete ich dies als Hobby mit einer kleinen Handpresse aus dem Jahre 1899, welche schnell nicht mehr ausreichte, um die Auftragsflut zu bewältigen. So begann eine wundervolle Geschichte mit der Idee einen Printshop für hochveredelte Drucksachen zu initiieren. Mittlerweile drucken wir auf großen Heidelberger Tiegeln und produzieren verdammt coole / unkonventionelle Drucksachen.

www.duktor.de

Language / Sprache DE + EN

Fee / Kosten 65 €

*Additional material cost depending on consumption

*Zusätzliche Materialkosten nach Verbrauch

Min-Max 3-6 participants / Teilnehmer

Min. age / Mindestalter 16 years / Jahre

Course / Kurs

2 days / 2-tägig

17.11.-18.11.2017

14h15-17h45

Schwarze Kunst aus der Presse - auch in Farbe



Parmi les différentes disciplines graphiques, la gravure sur bois se distingue par sa simplicité. La matrice en bois est travaillée en couteau, dont la lame laisse ses sillons. Les parties intouchées de la plaque constituent la forme imprimée. Dans ce cours, les participants s'exerceront dans les différentes étapes de la gravure sur bois et apprendront à connaître leurs possibilités créatives.

Unter den grafischen Disziplinen empfiehlt sich gerade der Holzschnitt durch seine im Prinzip sehr einfache Technik. Der hölzerne Druckstock wird mit dem Messer bearbeitet. Das Eisen hinterlässt Spuren in der Holzplatte. Alle unverletzten Teile der Druckplatte bilden die druckende Form. Während des Seminars, üben die Teilnehmer die technischen Abläufe des Holzschnitts ein und lernen seine gestalterische Besonderheit kennen. Sie entwickeln ihre Vorstellungen beim Entwurf von Ideenskizzen und im Prozess des Schneidens und Druckens.

Thomas Peter über sich:

Ich lebe und arbeite als freischaffender Künstler in Köln und in Schalkenmehren in der Eifel. Holzschnitt ist einer der Schwerpunkte meiner künstlerischen Arbeit. Seit über zehn Jahren unterrichte ich in erster Linie Erwachsene in der Kunst des Holzschnittens und -druckens. In den letzten Jahren habe ich in Köln eine große Holzschnittwerkstatt aufgebaut, in der befreundete Künstler und ich selber arbeite und in der regelmäßig Seminare stattfinden. 2006 habe ich dort den Ausstellungsraum "kunstraum dreizwanzig" gegründet, in dem fünf bis sechs Ausstellungen pro Jahr von verschiedenen Künstlern stattfinden.

www.thomas-peter.de



Cours / Kurs
2 jours / 2-tägig
14.02.-16.02.2018
 10h00-17h00
 1h/1St. Pause

Langue / Sprache DE + FR + EN
Frais / Kosten 150 €
 Coûts suppl. de matériel selon utilisation
 Zusatzliche Materialkosten nach Verbrauch
Min-Max 3-6 participants / Teilnehmer
Âge min. / Mindestalter 16 ans / Jahre

Square Relief.



A Linocut workshop designed to help you stimulate your own creativity and get inspired by the exciting world of relief printmaking. You will be provided with technical skills to improve your sense of layout, composition and cutting techniques and you'll be pulling your prints on a traditional hand lever press. Over and above, there will be ample room for ideas and experimentation, with plenty of hands on and inky fingers.

Dieser Linolschnitt-Workshop soll Ihre Kreativität anregen. Lassen Sie sich von der aufregenden Welt des Hochdrucks inspirieren! Sie erlernen technische Fähigkeiten, die Ihre Sinne für Layout, Komposition und Schneidetechniken schärfen werden. Ihre Arbeiten werden auf einer traditionellen Kniehebelpresse gedruckt. Dabei bleibt immer noch viel Raum für Ideen und Experimente mit viel Handarbeit und Farbe an den Fingern.



Alexander Harry Morrison of himself:

I am a Scottish-born artist based in Trier, Germany working mainly in etching/drypoint, wood- and linocut printmaking. My work has been recently exhibited in Trier, Flensburg and Scotland. Art for me is not just about making things, I see it rather as a case of manipulating material to create meaning. A piece of art has the power to determine the way we see and think. Relief printmaking is as much about surface texture as about shape and composition. It has a flat, 2-dimensional aspect and although I mostly make drawing-based work I like to use it in this way - the pieces thus gaining an up-front and abstract element to them.

www.originalmosel.com

Language / Sprache DE + EN

Fee per course / Kosten pro Kurs 65 €

Additional material cost depending on consumption

Zusätzliche Materialkosten nach Verbrauch

Min-Max 3-5 participants / Teilnehmer

Min. age / Mindestalter 16 years / Jahre

Course / Kurs

2 days / 2-tägig

02.03.-03.03.2018

14h15-17h45

Fiche d'inscription / Anmeldeformular

Prière de remplir une fiche par personne. / Bitte ein Formular pro Teilnehmer ausfüllen.

Nom et Prénom / Name und Vorname	Date de naissance / Geburtsdatum
Rue / Straße	Code postal et localité / Postleitzahl und Ortschaft
Téléphone (privé) / Telefon (privat)	Téléphone (bureau) / Telefon (Büro)
E-mail (obligatoire / obligatorisch)*	Remarque / Bemerkung

Ateliers pour adultes / Workshops für Erwachsene		€
1		
2		
3		
4		
5		

* Les confirmations ne s'effectueront que par courriel. Votre inscription ne deviendra définitive qu'à réception de votre paiement endéans les 7 jours. / Die Bestätigungen werden nur per E-Mail versendet. Ihre Anmeldung wird bindend nach Zahlung innerhalb von 7 Tagen.



Kulturhuef
(Musik · Erziehung · Cinema)

Signature du tuteur (pour les < 18 ans) / Unterschrift des Erziehungsberechtigten (für < 18jährige)

Renvoyer à / Zurückschicken an:

Kulturhuef, 54, route de Trèves, L-6793 Grevenmacher

ou / oder

mail@kulturhuef.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture



Kulturhuef
[Musée Création Cinéma]

www.kulturhuef.lu